



**VERY-LONG-BASELINE
INTERFEROMETRY (VLBI):
RADIO INTERFEROMETRÍA DE
MUY LARGA LÍNEA DE BASE**

Desde hace más de cincuenta años se desarrolla la técnica denominada radio interferometría de muy larga línea de base (*very-long-baseline interferometry*, o VLBI), por la que se combinan las señales de radiotelescopios que pueden estar distribuidos por todo el mundo, o incluso en satélites. Cada par de telescopios proporciona el detalle que alcanzaría una antena virtual de tamaño equivalente a la separación entre ellos (la *línea de base*), en la dirección perpendicular a la orientación de esta.

Para obtener una imagen fidedigna necesitamos muchas líneas de base, resultado de combinar muchos elementos (las redes de VLBI, como la Red Europea de Interferometría, EVN). Además, la rotación de la Tierra se aprovecha para muestrear diferentes orientaciones. Las redes de VLBI proporcionan la mayor resolución entre todas las ramas de la astronomía, permitiendo distinguir tamaños angulares de milisegundos de arco, equivalentes al tamaño de una moneda sobre la Luna vista desde la Tierra.

Aunque la traducción *interferometría de muy larga base* se encuentra bastante extendida, el

Recomendamos traducir como *radio interferometría de muy larga línea de base* el término inglés *very-long-baseline interferometry*.



concepto de *baseline* no alude a una base física, sino a la línea que une cada pareja de antenas. Por ello, recomendamos utilizar *interferometría de muy larga línea de base* para mantener la claridad conceptual.

**DATA RELEASE: PUBLICACIÓN
O LIBERACIÓN DE DATOS**

La expresión *data release* se ha hecho común en el mundo de la astronomía. Se utiliza cada vez que los diferentes cartografiados o misiones espaciales hacen público el material obtenido durante un periodo de tiempo.

Una traducción literal en español sería *liberación de datos*, que tiene cierta utilización. Sin embargo, *liberar*, que es «la acción de poner en libertad», connota que los datos estuvieran previamente prisioneros, cuando lo que sucede es que se «hace patente y manifiesta al público» cierta información, que es exactamente el significado de *publicar*.

Una de las acepciones de *datos* es «información sobre algo concreto que permite su conoci-

En la Red Europea de Interferometría, España participa desde 1990 con el radiotelescopio de 40 metros de diámetro en el Observatorio de Yebes (Guadalajara). (IGN/MITMA)

miento exacto o sirve para deducir las consecuencias derivadas de un hecho», que encaja con este concepto. Por ejemplo, los espectros, imágenes, magnitudes o paralajes son información sobre una estrella que permite su conocimiento exacto y sirve para deducir propiedades como la temperatura o la distancia.

Esta *publicación de datos* suele ser digital. En este sentido tanto *datos* como *publicar* tienen como acepciones «información dispuesta de manera adecuada para su tratamiento por una computadora» e «incorporar al acceso público un contenido en un entorno digital», lo que también se ajusta a la realidad. (A)

Con una *publicación de datos* se hace pública la información obtenida por los diferentes cartografiados y misiones espaciales durante un periodo determinado.